

[fin](#)[premier mot](#)[dernier mot](#)

Publié le : 2000-04-07

MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

30 MARS 2000. - Loi relative à l'interdiction définitive des <mines> <antipersonnel> (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 22 de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifié par les lois du 30 janvier 1991, du 9 mars 1995 et du 24 juin 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 3, les mots "pour une période de cinq ans" sont supprimés;

2° l'alinéa 4 du même article est abrogé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le Moniteur belge.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

Note

(1) Session 1999-2000 :

Sénat.

Documents parlementaires. - Projet de loi, n° 2-76/1. - Addendum, n° 2-76/2. - Rapport, n° 2-76/3. - Texte adopté, n° 2-76/4.

Annales parlementaires. - Discussion : Séance du 15 décembre 1999. - Adoption : Séance du 16 décembre 1999.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. - Projet de loi transmis par le Sénat, n° 343/1.

Annales parlementaires. - Discussion et adoption : Séance du 23 mars 2000.

[debut](#)[premier mot](#)[dernier mot](#)

Publié le : 2000-04-07

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

[C - 97/199]

3 JANVIER 1933. — Loi relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions (*Moniteur belge* du 22 juin 1933) - Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la version coordonnée officielle - au 5 août 1991 - en langue allemande de la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, tel qu'elle a été modifiée successivement par :

- la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions (*Moniteur belge* du 6-7 août 1934),

- la loi du 4 mai 1936 complétant la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et modifiant la loi du 3 janvier 1933 sur les armes (*Moniteur belge* du 6 mai 1936),

- la loi du 6 juillet 1978 concernant les douanes et accises (*Moniteur belge* du 12 août 1978),

- la loi du 30 janvier 1991 modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions (*Moniteur belge* du 21 septembre 1991),

- la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (*Moniteur belge* du 10 septembre 1991).

Cette version coordonnée officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 97/199]

3 JANUARI 1933. — Wet op de vervaardiging van, den handel in en het dragen van wapenen en op den handel in munitie (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 1933) - Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de officieuze gecoördineerde Duitse versie - op 5 augustus 1991 - van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, den handel in en het dragen van wapenen en op den handel in munitie, zoals ze achtereenvolgens werd gewijzigd door :

- de wet van 29 juli 1934 waarbij de privé-milities verboden worden en waarbij de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, den handel in en het dragen van wapenen en op den handel in munitie, aangevuld wordt (*Belgisch Staatsblad* van 6-7 augustus 1934),

- de wet van 4 mei 1936 tot aanvulling van de wet van 29 juli 1934 waarbij de privé-milities verboden worden en tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de wapenen (*Belgisch Staatsblad* van 6 mei 1936),

- de wet van 6 juli 1978 inzake douane en accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1978),

- de wet van 30 januari 1991 tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie (*Belgisch Staatsblad* van 21 september 1991),

- de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (*Belgisch Staatsblad* van 10 september 1991).

Deze officieuze gecoördineerde Duitse versie is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy.

MINISTERIUM DES INNERN

[C - 97/199]

3. JANUAR 1933 — Gesetz über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text bildet die koordinierte inoffizielle deutsche Fassung - zum 5. August 1991 - des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, so wie es nacheinander abgeändert worden ist durch:

- das Gesetz vom 29. Juni 1934 über das Verbot von Privatmilizen und zur Ergänzung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition,

- das Gesetz vom 4. Mai 1936 zur Ergänzung des Gesetzes vom 29. Juni 1934 über das Verbot von Privatmilizen und zur Abänderung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über Waffen,

- das Gesetz vom 6. Juli 1978 über Zölle und Akzisen,

- das Gesetz vom 30. Januar 1991 zur Abänderung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition,

- das Gesetz vom 5. August 1991 über die Ein-, Aus- und Durchfuhr von Waffen, Munition und eigens zu militärischen Zwecken dienendem Material und von diesbezüglicher Technologie.

Diese koordinierte inoffizielle deutsche Fassung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen des Beigeordneten Bezirkskommissariats in Malmédy erstellt worden.

MINISTERIUM DER JUSTIZ

[C - 97/199]

3. JANUAR 1933 — Gesetz über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - § 1 - Allein natürliche oder juristische Personen, die vom Gouverneur der Provinz, in der sie beabsichtigen, ihre Tätigkeit auszuüben, zugelassen worden sind, dürfen Feuerwaffen, Teile davon oder Munition herstellen, instand setzen, lagern, Handel damit treiben oder sich als Mittelsperson an diesem Handel beteiligen.

Der Gouverneur entscheidet über den Zulassungsantrag, nachdem er die mit Gründen versehene Stellungnahme des Procurators des Königs des Bezirks und des Bürgermeisters der Gemeinde, in der der Antragsteller beabsichtigt, seine Tätigkeit auszuüben, eingeholt hat.

Wird die Zulassung ganz oder teilweise verweigert, kann der Antragsteller unter den vom König festgelegten Bedingungen Widerspruch beim Minister der Justiz einlegen.

Die Zulassung darf nur aus Gründen im Zusammenhang mit der Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung verweigert werden. Verweigert der Minister oder der Provinzgouverneur die Zulassung, muß sein Beschluß mit Gründen versehen werden.